

Swiss Marketing Talacker 34 CH-8001 Zürich

Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation SBFI  
Frau Hannah Schrieverhoff  
Höhere Berufsbildung  
Einsteinstrasse 2  
3003 Bern

22. Juli 2015

**Stellungnahme von Swiss Marketing (SMC) zu den englischen Titelbezeichnungen**

Sehr geehrte Damen und Herren

Swiss Marketing dankt Ihnen für die Gelegenheit zur Stellungnahme zu den englischen Titelbezeichnungen für Abschlüsse der Berufsbildung.

Wir sprechen uns klar für eine Umsetzung des vom Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation (SBFI) präsentierten Vorschlags zur Übersetzung der englischen Titelbezeichnungen aus.

Den nachträglichen Entscheid des SBFI für die Abschlüsse der Höheren Fachschulen die Teilbezeichnung „Federal“ für die eidgenössische Anerkennung wegzulassen, erachten wir als falsch. Ziel der englischen Titelbezeichnungen muss sein, das Verständnis und die Anerkennung der Höheren Berufsbildung bei ausländischen Akteuren zu fördern und somit die berufliche Mobilität der Schweizer Arbeitnehmenden zu erhöhen. Die englischen Abschlüsse sollen nicht die Komplexität unseres nationalen Bildungssystems wiedergeben, sondern der einheitlichen Positionierung der HBB dienen. Wir plädieren in dieser Situation dafür, das „Federal“ bei allen Bildungsabschlüssen der HBB zu verwenden, sind doch alle dies Abschlüsse eidg. reguliert.

Zudem sollen die heutigen heterogenen englischen Titelbezeichnungen im Rahmen der Umsetzung des Nationalen Qualifikationsrahmens für Abschlüsse der Berufsbildung (NQR Berufsbildung) und des dazugehörigen Diplomzusatzes durch die neuen einheitlichen Bezeichnungen ersetzt werden.

Wir danken Ihnen für die Berücksichtigung unserer Anliegen im Voraus.

Freundliche Grüsse  
**Swiss Marketing (SMC)**



Uwe Tännler  
Präsident



Dr. Peter Petrin  
Vizepräsident und Leiter Ressort Bildung

GESCANNT  
20 Juli 2015